



Christa Donner クリスタ・ダナー

BankART Studio NYK July 30 - August 5 2010

アンドリュー・ヤン Andrew Yang





Yokohama was the site of the first cross-cultural exchange between the United States and Japan more than 150 years ago. This summer, two American artists explore contemporary intersections between the two cultures and the landscape of Yokohama at BankART Studio NYK. The Ooka River (大岡川) flowing through Yokohama serves as a key point of reference for both artists: like Yokohama itself, its brackish waters are a transitory space in which creatures from different worlds and coexist, interact, and create new forms of dialogue.

Christa Donner uses drawing, installation, and social engagement to propose alternate models for the human body based on sensation and imagination. Investigating traditional Japanese narrative and Shinto mythology, Donner's current project includes a paper waterfall of black hair visualizing a sense of supernatural life-force in contemporary Yokohama. A series of works on paper and a public zine project expand upon her interest in communication through visual language, incorporating the experiences of local residents through drawing, writing, and gesture. Donner's work is widely exhibited, including exhibitions at the Museum Bellerive (Zurich, Switzerland), ANTI Festivalen (Kuopio, Finland), Kravets-Wehby (New York, NY), POST (Los Angeles, CA), and the Centro Columbo Americano (Medellin, Columbia).

Andrew Yang is an artist and biologist who uses a variety of media to explore visual culture and the natural world. At BankART, Yang developed three interconnected lines of work based on themes of: food/form, the ecology of the Ooka River, and issues of (mis)communication connected to Yokohama as the initial site of the US & Japan relationship. His work explores the boundary of nature/culture in a variety of forms. He teaches courses in biological and visual studies at the School of the Art Institute of Chicago, where he is Assistant Professor.

横浜は、アメリカ合衆国と日本国が150年以上前に始めて文化交流を行った地です。この夏、私達ふたりのアメリカ人は、BankART Studio NYKに滞在し、今日も二つの文化の間にある交流と横浜のランドスケープを探索しました。中でも、横浜都心部を流れる大岡川は私達ふたりにとって、横浜という都市そのものように思える重要なキーポイントです。河口付近の澁んだ水路は異なる世界の生き物が共生し、影響し合い、新たな対話を生み出すつかの間の宇宙です。

クリスタ・ダナーは、ドローイング、インスタレーション、社会関係を通じて、感覚と想像力に基づく人体のオルタナティブなモデルを提示する。日本の伝統的な物語や神道の神話に取材しながら、今日の横浜で感じられる超自然的生命力を黒髪の形に視覚化し、紙の滝を作るプロジェクトを進行中。また、視覚言語を通じたコミュニケーションに関心を持ち、一連のワーク・オン・ペーパーと手作り小冊子プロジェクトでは、そこに住む人が描いたり、書いたり、ジェスチャーをしたりという実際の体験を取り入れながら展開している。ダナーの作品は、つぎのような場所で展示されている。Bellerive Museum (チューリッヒ)、ANTI Festivalen (クオッピオ、フィンランド)、Kravets-Wehby (ニューヨーク)、POST (ロサンゼルス)、Centro Columbia Americano (メデリン、コロンビア)。

アンドリュー・ヤンは、様々なメディアを使って視覚文化と自然界を探索するアーティストであり、生物学者である。今回の滞在では、相関する3つの系統の作品を、食/形、大岡川のエコロジー、アメリカと日本の最初の接点としての横浜に於けるコミュニケーションとディスコミュニケーションの問題に基づいて展開した。彼の作品はいろいろな形式をとるが、自然と文化の境界領域を扱っている。現在シカゴ美術館付属美術大学で准教授を務め、生物学と視覚研究のコースで教えている。